KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 oktober 1997 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, en bijlage, gedaan te Luxemburg op 28 oktober 1996", heeft op 23 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 1er octobre 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, et Annexe, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996", a donné le 23 octobre 1997 l'avis suivant :

1. De goed te keuren kaderovereenkomst is een gemengd verdrag, gezien ze betrekking heeft op aangelegenheden die zowel tot de bevoegdheid van de federale overheid (bijvoorbeeld artikel 9, bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendom), als tot de bevoegdheid van de gemeenschappen (bijvoorbeeld artikel 17, samenwerking op het gebied van cultuur) en de gewesten (bijvoorbeeld artikel 15, samenwerking met het oog op de bescherming en het behoud van het milieu) behoren. Het zal wat België betreft derhalve maar volledig uitwerking kunnen krijgen nadat het ook door de gewest- en gemeenschapsraden is goedgekeurd.

2. Men schrijve in fine van artikel 2 : "... zullen volkomen uitwerking hebben.".

---

1. L’accord-cadre à approuver est un traité mixte, puisqu’il porte sur des matières qui relèvent tant de la compétence de l’autorité fédérale (par exemple l’article 9, protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale) que de la compétence des communautés (par exemple l’article 17, coopération dans le domaine de la culture) et des régions (par exemple l’article 15, coopération en vue de protéger et de préserver l’environnement). En ce qui concerne la Belgique, il ne sortira dès lors son plein et entier effet qu’après avoir été également approuvé par les conseils des régions et des communautés.

2. Dans le texte néerlandais, il y aura lieu d’écrire à la fin de l’article 2 : "... zullen volkomen uitwerking hebben.".

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
Messieurs président de chambre,

M. VAN DAMME, staatsraden,
D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de
E. WYMEERSCH, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

G. DE MUNTER, toegevoegd griffier,
greffier assumé.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. DE MUNTER J. DE BRABANDERE